

519

LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XX

BUENOS AIRES, AGOSTO 20 DE 1913

Nº. 716



Un aldeanito camino del trabajo

(Fot. Lux)



UN GRAN BASKO

OLVIDADO POR SUS PAISANOS

NUESTRO distinguido colaborador don Telesforo de Aranzadi, publica en «Euzkadi» de Bilbao, el interesante estudio que reproducimos más adelante:

“El 17 de Junio de 1912, la Cámara de Diputados del Uruguay se levantaba en pleno para rendir homenaje á la memoria del bizkaino José Aretxabaleta, muerto el día anterior en Montevideo.

Al mismo tiempo que se asociaban al duelo todas las corporaciones científicas del país, la Universidad Nacional dirigía un llamamiento á los centros de cultura de otras naciones, para que dedicaran un recuerdo en honor del esclarecido hijo de Santurze. Pero nadie contestó, no hizo caso de semejante invitación.

El ilustre antropólogo de nuestra raza, Telesforo de Aranzadi, viene hoy á romper el bochornoso silencio. Esperamos que su voz sea oída por los baskos que amen las glorias de sus hermanos:

José Aretxabaleta

Perteneció á esa gloriosa pléyade de sabios modestos, que es un bofetón á la soberbia injusta de las medianías intelectuales y un lazo de unión de las masas que piensan apenas y de la ciencia, que todo estudia y todo encadena al carro del progreso.

Zotlo Saldías, Secretario del Centro Farmacéutico uruguayo.

En una de mis excursiones al Gorbea, y hablando, si mal no recuerdo, con el farmacéutico de Villaro, le oí referir con qué alegría entusiasta trabó conocimiento directo un naturalista bizkaino, americano, con la planta atrapasocas, rocío del sol ó drosera, que no había podido ver en América, pero conocía teóricamente por los estudios de Darwin sobre las plantas carnívoras. Sin más datos, creo poder asegurar que este naturalista era Aretxabaleta, quien, como tantos otros hombres representativos de su raza, se distinguía, no por la timidez, sino por la modestia, confundida con aquélla por nuestras medianías intelectuales en sus ansias de rivalidad imitativa con las neolatinas. Ni los periódicos dieron entonces cuenta de su presencia, ni la clase farmacéutica cometió la incongruencia de dedicarle un homenaje gastronómico, ni las medianías intelectuales, que pretenden convertir en propia sustancia este adjetivo, se han sentido ahora capaces de despertar de su sopor, atareadas con raquítica actividad en preparar homenajes á medianos verificadores portugueses sin más bizkainía que el lugar de la partida de bautismo y los andadores. Diríase que, efectivamente, tales medianías sienten como un bofetón el encuentro con la sabiduría modesta, que sabe ser lazo de unión entre el vulgo ingenuo y la ciencia; no de otra suerte se comprende el apartamiento, desdén ignaro, sátira cursi, ojeriza, irritación y, á veces, hasta saña con que se tratan unas á

otras las clases intelectuales, cuando no abdica alguna los fueros de naturaleza y profesión.

Basko representativo y sabio modesto, Aretxabaleta llegó á ser botánico de resonancia universal, después de practicar la farmacia como mancebo en Portugaleta, estudiar, por propio impulso, francés y latín, embarcarse á los diez y siete años en Pasajes con rumbo á Montevideo, iniciarse cinco años después en la entomología con el especialista francés Gibert y dos años más tarde entrar en posesión del título de farmacéutico, no á caza de aprensivos y desahuciados con pronósticos infalibles en la cuarta ú otra plana de los diarios vulgícolas, sino como instrumento honroso de labor económica y científica á la par, sin esclavizar la segunda bajo las codicias de la primera. Basko representativo y sabio modesto, que no puede ser calificado de tímido, sino de intrépido. Intrépido con las distancias y obstáculos naturales, con las dificultades económicas, que tanto horrorizan á los que no conocen la sobriedad más que por necesidad; intrépido con las dificultades científicas sin preparación suficiente ni las apariencias legales de tal, en país sin ambiente, sin bibliotecas ni colecciones y sin correspondencia ni relaciones previas con los Centros especialistas; intrépido, á la par que modesto, con el pueblo, al que comprende y ama en su desnudez de pedantería; intrépido, pero exento de las dotes de osadía teatral, de ligereza ó falta de veracidad científica, del espíritu de relumbrón, ampliificaciones y circunloquios, con que tan fácilmente se empingorotan los que toman por norma complacer al vulgo ilustrado; intrépido contra éste á través de las fronteras, mereciendo bien de la patria y de la ciencia hermanadas, á pesar de seculares prevenciones, en época verdaderamente crítica para la sanidad, la industria y el comercio; intrépido para catequizar ingleses del microscopio (ingleses en el sentido recto y generoso), cuando tal instrumento no se conocía en el país; intrépido como acicate de sus compañeros en la fundación y mantenimiento de sociedades científicas y de educación popular, á prueba de fracasos, apatías y corruptelas; intrépido con las epidemias, luchando el primero en el laboratorio y en la mente popular y diplomática, no menos cerrada y obtusa ésta que aquélla; intrépido en la vida universitaria, implantando la bacteriología contra un ambiente deductivo; intrépido en las iniciativas desinteresadas en favor de las bellas artes, numismática, etnografía y arqueología; intrépido en la legislación sanitaria á él debida; intrépido y modesto en todas partes, tímido en ninguna. Como que la timidez no es una planta indígena de nuestro país, sino aclimatada en el cultivo de la gazmoñería villarina en sus raíces y de la farsa y el descaro capitalinos en su ambiente floral, más las redes de araña de la burocracia nepotista en sus ramas.

En la ciencia universal, los méritos más relevantes de Aretxabaleta se afirman en la flora uruguayana, desde los Vaucheria montevideanos hasta la agrostología y la magnífica obra monumental sobre las talamifloras, calicifloras, etc., del Uruguay, sin las 178 especies, variedades y formas nuevas por él descritas, las 21 á él dedicadas por naturalistas insignes, más un género de flacurtiáceas ó samidáceas que lleva su nombre, como también treinta y tantos insectos y un molusco; ni desdénaba tampoco las observaciones biológicas como la del Citharexyhon barbinerve en camino hacia la unisexualidad de sus flores.

La serie de análisis químicos del “Prosopis nigra”, etc., iniciada en colaboración con sus hijos, hubo de abandonarla por la falta de recursos de los laboratorios oficiales; pero pudo ser útil á su nueva patria (nada extraña para nosotros), no sólo en sus progresos universitarios, museológicos y científicos, en general, sino también en su salud pública, riqueza pecuaria y vitícola, etc.



A los treinta y seis años fué profesor de Historia Natural médica; á los cuarenta y tres, miembro honorario de la Universidad; á los cincuenta y dos, director del Museo, premiado en la Exposición Universal de Barcelona, en la colombina de Madrid y en la de los Estados Unidos; correspondiente de la Academia de Medicina y honorario de la Facultad de Ciencias de Lima, de la Sociedad Científica Argentina, de la de Ciencias Naturales de Cherburgo; del Museo Nacional, Club de Ingeniería y Sociedad de Agricultura de Río de Janeiro; de la Sociedad Internacional de Geografía Botánica de Le Mans, honorario del Instituto Egipcio, comendador de Isabel la Católica, y, por último, oficial de Instrucción Pública de Francia, correspondiente del Museo de Historia Natural de París y profesor "ad honorem" de la Facultad de Medicina de Montevideo.

¿A qué se deben estos éxitos? A él como hombre, en primer término; en segundo, al Uruguay, como campo de observación y estudio y como ambiente social, que sabe apreciar la valía y no le pone zancadillas al hombre recto y estudioso, sino que posibilita su actitud y en casos la auxilia.

Si los éxitos de Aretxabaleta se deben á él en primer término, Bizkaya debe participar en ellos, no para reclamar nada ni lamentarse de la expatriación de un hombre de valer; pues cuando esta expatriación no conduce á bandos ó intereses contrarios, sino á estima universal y provecho armónico, debemos congratularnos de sus resultados. Ni puede ser otro el lado por el que se considere tampoco el paisanaje del San Ignacio de Loyola, San Francisco Xabier, San Martín de Agirre, Elkano, Legazpi, y tantos y tantos otros baskos ilustres, ni puede excluirse de esta compatibilidad la ciencia para ir, en cambio, á disolver en exotismos las diferenciales de la propia personalidad, precisamente en literatura y arte, que es donde más necesarias son aquéllas.

Bizkaya, pues, y en primer término Santurze, deben

participar de los méritos de su hijo; deben honrarse honrándole en la medida de lo posible. ¿Qué menos que una sesión en la Academia de Ciencias Médicas sin la abstención de los otros elementos intelectuales; una placa en la casa de Urioste, en que nació, y el nombre de una calle ó paseo en Santurze? ¿Ocasión? La fecha de su nacimiento (27 Septiembre), puesto que el aniversario de su muerte pasó (16 Junio) ó cualquiera otra que no suponga un aplazamiento á todas luces injustificable.

Telesforo de Aranzadi.

Barcelona, 1913



¡CHORI GASHUA!

ZORTZIKOA

¡Kayolacho batian
choriya kantari,
pirpiripi egiñaz
triste baita ari;
beti begira dago
kanpo ederrari,
libertade onaren
beso zabalari!

Diyo: Beti nago ni
erreja zuluan,
preso bat bezelashen
kayola zokuan;
¡zeiñ ongi bizi diran
daudenak kanpuan,
egatuaz gustora
nai duten lekuan!

O, Libertade gozo
eder ta maitia,
nere deziua da
zugana joatia!
¡Chori gasho onetzaz
kupitu zaitia!
¡¡arren iriki zazu
kayolen atia!!

¿Noiz arkituko ote naiz
ni libertadian,
nai badet lurrian ta
nai badet aidian?
Esperantza badaukat
chit indar betian
libratuko naizela
egunen batian.

PEPE ARTOLA.



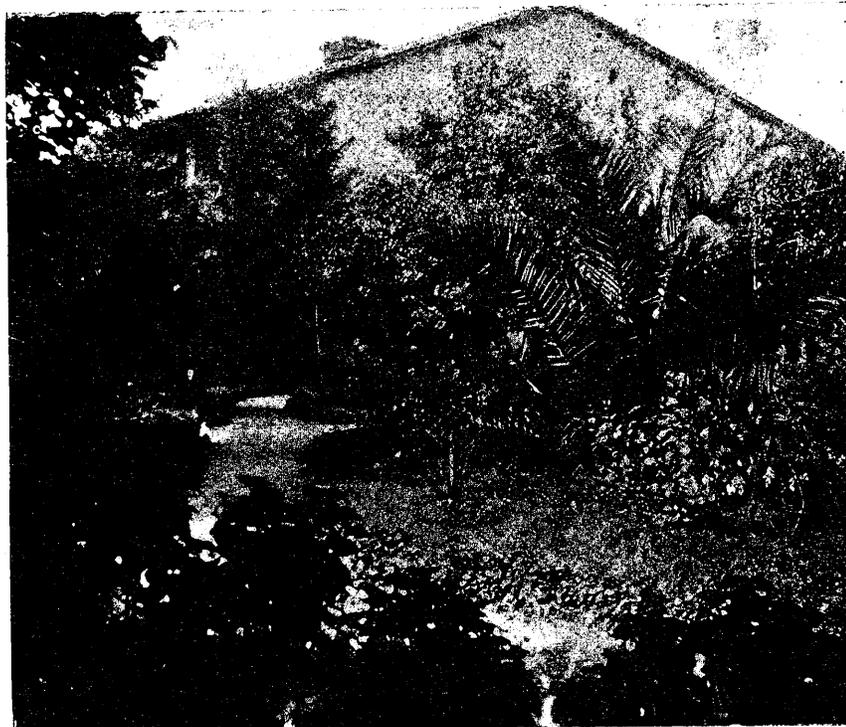
OÑATE

UNA CASA SOLARIEGA

Al hermoso y antiguo pueblo de Oñate, por fortuna no ha invadido aun la ola del llamado *progreso*, que tiene la virtud de desnaturalizar cuanto encuentra á su paso.

Por eso conserva puro su atrayente sello de placidez, que aleja el espíritu de la burda lucha material que envilece los sentimientos y endurece los corazones.

El rinconcito que reproduce el grabado, lo expresa con mas elocuencia que pudiera hacerlo la pluma. De esa solariega casa de genuino abolengo basko, han salido vástagos que han adquirido descollante actuación, y los supervivientes, que moran en tan feliz hogar, siguen hoy lo mismo que antaño la tradición del afecto, custodiando amorosamente cuanto encierran sus vetustos muros y los alegres jardinillos que circundan aquella mansion tranquila.





EUSKEL-TASUNA

RECUERDOS

A la señorita Fulanita.

PROLOGO

Seguramente que á poco buscar yo hubiera encontrado un escritor de renombre, sí que también de tarifa económica, que me dedicara unas líneas de adjetivos encomiásticos; pero seguramente también que, además de hacer yo mismo este trabajo para que el otro lo firmara, tendría que satisfacer su curiosidad en muchos puntos que es mi voluntad permanezcan ignorados, por ahora, se entiende, que de sabios es mudar de opinión.

¿Qué necesidad tengo yo, por ejemplo, de decir á mi exorcista que Fulanita es una joven bella entre las bellas, alta, esbelta, rubia, con incipientes protuberancias, tímidas redondeces, ojos soñadores, profundos, insondables, llenos de infinitas promesas de ternura, y que este riquísimo estuche encierra un alma soberanamente hermosa, un corazón supremamente candoroso y tierno; ó bien que Fulanita es una vieja desdentada, bizca, jorobada, desfigurada por la viruela, con un talle como la tía Javiera y un alma más negra que Lucifer?

Es mi secreto, y como secreto me lo guardo.

De mi vida ¿qué ha de decir que no lo sepa y pueda decirlo yo mejor que él?

¿Y qué de mi obra si todavía yace en el tintero y éstas son las únicas líneas que llevo escritas?

Deducirás, curioso lector, que podía suprimir el prefacio; pues no, señor; no puedo prescindir de él, porque en algunos de estos relatos crearás encontrar cierto ambiente de despreocupación, irreverencia ó ateísmo, y bueno es que sepas que me he criado en el corazón de Baskonia, entre curas y frailes, que tengo un tío obispo, que en mi parentela hay la mar de curas y monjas, y que todo lo que relato ha ocurrido entre aquellas magníficas montañas.

Yo salí del seno materno para entrar en el de la iglesia, y apenas salido del claustro materno, creo que para siempre sentí una fuerte inclinación hacia los claustros conventuales que daban á la cocina de la casa.

Al día siguiente fui bautizado con toda solemnidad; mi abuelo y padrino dijo sonoramente *volo*; me soplaron, me aderezaron con sal y otras especies sacramentales, según el ritual de la iglesia católica, apostólica, romana, y terminó la ceremonia, dando mi padrino dos pesetas y una vela de cera al sacristán; un pañuelo de encaje, una jarra de agua aromática, un duro y el piso bajo de una tarta colosal al párroco bautizante; y tirando al regreso, por la ventanilla del coche, unos puñados de realillos de plata, de los que, según he comprobado más tarde, se proveía anticipadamente para estos casos.

Fui criado en el temor de Dios y en el de una tía solterona, que era el brazo ejecutivo de todas las inclemencias familiares, y además, como especial privilegio á mi calidad de mayorazgo, mi aya, guarda, custodia y verdugo.

Ardiendo la guerra por los cuatro costados, no es extraño que yo sufriera ataques terribles. Los médicos pronosticaron mi próximo y prematuro fin, asegurando además que aunque sanara del cuerpo quedaría idiota para toda la vida; y en esto estuvieron más acertados que en lo primero.

Consecuencia de estas contrariedades fui creciendo muy despacio, á cucharillas, cucharadas, cuentagotas, hieiro y shirops.

Pero si en lo físico andaba mal, ¿con qué devoción y gritos rezaba yo el rosario todas las noches, paseando en la obscuridad del pasillo!

I

Desego genduen gauza
Juandan azpaldian
Fundatu digute
Nekocheko errin
Batzoki Euzkalduna
Nai duenak jakin
Lan oberik oi baño
Ez leiteke egiñ.

II

Gora Pireneo ta
Gora Euzkadi,
Gora Euskaldunak
Orain eta beti,
Lurpian sartu gabe
Alchatubaz goiti
Oju egin dezagun
Bizi gera oraindi.

III

Araba, Bizkaia,
Naparroa eta Donosti,
Zuberoa, Benabarra
Eta gafiara Lapurdi
Ibai Bidasoak,
Ebaki arren erditi
Zazpiyak egitenda
Gure maite Euzkadi!

IV

Mundua egin zunean,
Zeruko aita Jaunak
Batian jarrizitun
Zazpi Euzkaldunak
Emanik izketa
Ederra beste Lege onak
Asko baliyo du
Olako furtunak.

V

Ama izan dedin
Guztiz maitatuba,
Bear degu ekarri
Gu geran Lekuba,
Gernikako Arbolan
Landare freskuba,
Araiz maite beraren
Azitik jayoba.

VI

Ea bada Tomás Bilbao
Gure aita zuzena,
Azitako lanari
Segitu aurrerá,
Bilzen geranean
Guztiok batera,
Gogoz esango dego
Euskaldunak gera.

Anton Akelar



ARTISTAS BASKOS

Alejandro de Irureta

Nació en Tolosa el 26 de Noviembre de 1851. Pasó sus primeros años en Aizarna y fué cursando gradualmente sus estudios en las academias de Tolosa, Vitoria, Barcelona y en la de San Fernando de Madrid.

Pensionado por la Diputación de Gipúzkoa, estudió por espacio de cuatro años en Roma, donde sus producciones comenzaron á adquirir fama y nombradía.

La Ondina, notable cuadro premiado en la Exposición Nacional y adquirido por don Ignacio Bañer, y *El Mendigo*, hermosa obra que figura en el Museo y que fué comprada por el Gobierno de España, son las principales.

Después de terminar su educación artística en Italia, presentó retratos elogiadísimos en la Exposición de Barcelona y trasladó al lienzo preciosos paisajes y escenas baskas, en que demostró lo mucho que le atraían los asuntos del país que tanto amaba. Su famoso retrato de *Pablo Sarasate*, hoy propiedad de la ciudad de San Sebastián, estuvo expuesto en Paris, en el "Salón d'Artistes Français" de 1912.

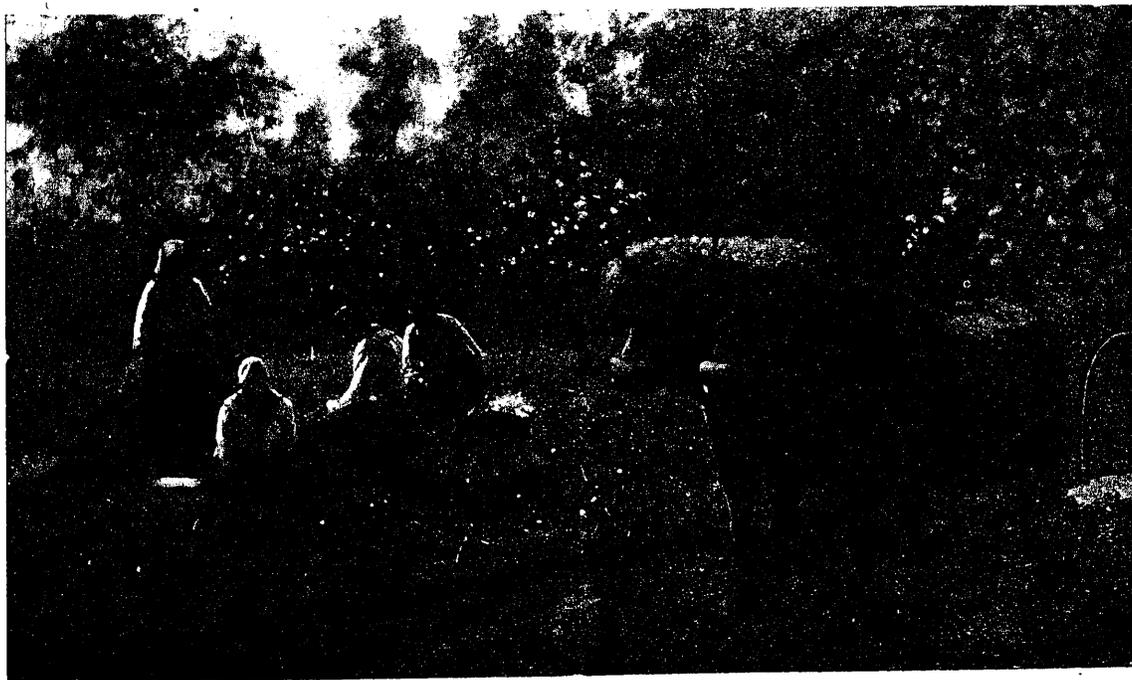
Si quedan en grandes trabajos huellas marcadas del

genio y actividad de Irureta, importantes son también las señales de cultura artística que de él heredan alumnos suyos en las aulas de la Escuela de Artes y Oficios, plaza que obtuvo por oposición.

Querido y admirado de propios y extraños, don Alejandro no es fácilmente sustituible ni como amigo ni como artista. Por eso, si los que le trataron guardan cariñoso recuerdo, quienes reconocen tan grandes méritos se disponen á honrar su memoria de ostensible manera en el primer aniversario de su fallecimiento, é invitan cortésmente á LA BASKONIA, publicación honradamente euskara, siémpre dispuesta á ocuparse de nuestros grandes hombres, á quienes no olvida, á publicar estas breves líneas, como homenaje al pintor basko que mereció sinceros elogios de grandes figuras contemporáneas, como lo acreditan numerosos autógrafos que la familia del finado posee y guarda cuidadosamente: Zuloaga, Benlliure, Sorolla, etcétera, etcétera...

R. B.

San Sebastián



ZELAYAN (Cuadro de A. Irureta)



LA VENTA ZOZABARRO

CASA EN DONDE MURIÓ EL BARDO EUSKALDUN JOSÉ M^A. DE IPARRAGUIRRE

La venta Zozabarro Chiki no existe.

El día 28 de Marzo de 1899, desapareció el histórico caserío.

Pocos días antes del incendio que sufrió, estuve visitando este recuerdo euskaldun, y yo, que nunca salgo de casa sin mi lápiz y sin mi álbum, en cuanto llegué al lugar del asunto, al momento me puse manos al estudio, y hoy, el único recuerdo, el único diseño que se conserva de la casa Zozabarro, es el que guardo, el trabajo que en dicho día hice, dibujo *d'après nature*, cuyo original desapareció pasto de las llamas.

A consecuencia del incendio no quedó nada allí, se consumó todo.

Si aquel día no hubiera llevado á cabo mi visita artístico-histórica, nos hubiéramos quedado sin el recuerdo que estampo en el presente artículo.

Después de terminar el dibujo, me ocupé en visitar la casa con todo detenimiento y después de haber recorrido distintas habitaciones, entramos en una que hacía ángulo en la casa, y la persona que me acompañaba abrió las ventanas y subiendo las cortinas que, dejando el cuarto á la luz del día, "vimos todo"; oímos estas palabras que, todavía, nos repercuten en nuestra alma de baskongado.

"En esta misma cama dejó de existir Iparraguirre, y en el mismo sitio estuvo de cuerpo presente.

"Sí, señor; aquí, fíjese, veis ese clavo, ahí, á los

pies de la cama, ahí estuvo colgado durante tanto tiempo la memorable guitarra de Iparraguirre."

Pues bien; el único apunte de la casa Zozabarro, en donde murió el cantor del Gernika, es el que se ve al frente de estas líneas.

No nos olvidemos; aquel poético é histórico aposento en donde se desvanecieron los últimos pensamientos del inmortal bardo Iparraguirre; el cuarto y la cama en donde expiró el poeta baskongado; aquella venta famosa en donde se descubrieron los admiradores de aquel baskongado, cuyo nombre conserva con gloria la Historia; hoy, esos recuerdos, nos inspiran asuntos de grandeza.

Iparraguirre, desde la América del Sur, exclamaba con amor patrio:

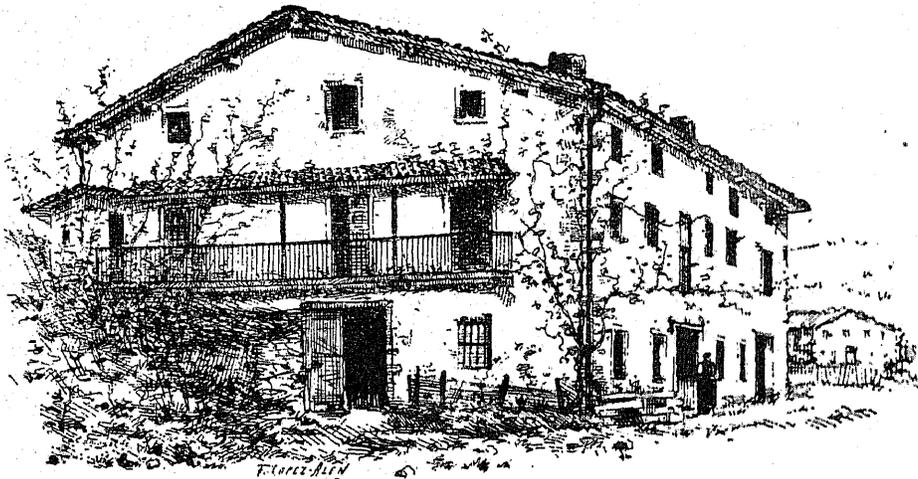
"Jaunari eskatzen diyot
Graziya emateko
Lur chit maite orretan
Biziya utzitzeko."

En Zozabarro, jurisdicción de Ichaso, falleció el personaje de estos párrafos, y sus restos descansan en Villarreal de Urrechua.

Sencillamente, estas palabras no han tenido más objeto que la presentación de este cliché.

F. Lopez Alen.

VENTA ZOZABARRO, EN JURISDICCIÓN DE ICHASO (QUIPUZKOA)



Caserío memorable por haber pasado los últimos días de su vida el cantor euskero JOSÉ M^A. DE IPARRAGUIRRE



Los Baskos en la Argentina

Adaptación á nuestras costumbres

Entre la diversa y variada inmigración que por miles nos llega al país, llama la atención del menos observador la metamorfosis rápida que se nota en el basko, inmediatamente que pisa el suelo nacional.

Los de otras nacionalidades conservan indefinidamente sus costumbres, sus idiomas, manera de vivir, alimentarse y vestirse, sus juegos y diversiones, y para decirlo de una vez, tratan de no desprenderse de esa característica, recordando, sin duda, la lejana tierra que abandonaron en busca de nuevo ambiente á sus afanes.

Por el contrario, el basko se adapta sin pérdida de momento á las costumbres nacionales con una ligereza y propiedad digna de llamar la atención de los psicólogos.

La indumentaria que lo arrojó hasta el día de su arribo, la substituye sin titubear por la usual entre nosotros para la labor á que se dedique.

De esa manera le vemos rápidamente transformado en un paisano de los nuestros, con el clásico chiripá y el poncho y la bota fuerte: un trabajador campero hecho y derecho.

Como dijimos anteriormente y siguiendo el dicho popular criollo "no elige pelo ni marca", para él todo es bueno y cómodo.

No extraña ni el generoso vino de su tierra, que constituyó su segunda sangre desde el día de su destete, reemplazándolo aquí por las limpidas aguas del correntoso arroyo que cruza rumoroso el campo que está encargado de hacer producir con su esfuerzo perseverante de hombre de fecunda labor.

El caballo, ese elemento de imprescindible necesidad para el trabajo rural, es su inseparable compañero desde el preciso momento en que lo ha destinado como vehículo ágil para el desempeño de su cometido.

Lo domina rápidamente y bien, con suma destreza y habilidad.

Un apero completo, ó recado, como le llamamos nosotros, con todos los aditamentos indispensables al buen uso á que está destinado, es el primer suplemento con que el basko establecido de antemano entre nosotros, hace proveer al recién llegado, sin olvidar, por cierto, el "mensual" del paisano, ó sea el cojinillo hecho de un cuero de carnero Lincoln, á fin de preservarle de posibles rozamientos en la parte de su humanidad no acostumbrada á semejantes tratos, á los que hoy la destina en la nueva ocupación campera.

Pero para el basko forastero, lo mismo son ocho que ochenta.

A todo se adapta, nada lo intranquiliza ni conmueve.

Denle buen trato, mucho trabajo, mate cocido con galleta, churrascos jugosos aunque le engrasen boca y mentón, que eso no le arredra, porque desde su tierra trajo—previendo los sucesos posteriores—un par de servilletas excelentes, durables, baratas y que se lavan con facilidad.

Son su diestra y siniestra, las dos anchas y callosas manos que jamás mezquinó para el trabajo, cuyo reverso pasa en sentido lateral de las partes afectadas por la succulenta grasita del asado con que se alimenta, y deja limpias y relumbrosas como arma que saliera de sus famosas fábricas de Eibar y dispuestas al combate diario por la vida.

Las mismas manos que cuando tiende á la amistad sincera y aprieta las ajenas, son sello de sinceridad y pacto vital de afecto hacia el que van dirigidas, sin

cábulas, preámbulos ni distingos, sino con la verdad y cariño que encierra el alma noble del dueño de las servilletas de vieja y durable invención basko-rural.

José Pío Sagastume



P. LAPHITZ

El *arranoa* del alto Pirene
tiende las alas en libertad,
nada le arredra, todo es perenne,
abarca toda la inmensidad.

Luces y sombras él las comparas.
de democracia el precursor,
y mientras ésta se desespera,
él vuela siempre sin propulsor.

Es su palabra que digna vierte
en giros nobles de tempestad,
de las montañas libres del Norte
aliento lleno de magestad.

Es que es poeta y sacerdote
de Jesucristo, pura verdad.
Fustiga en este rebelde *islote*
las necias obras de la maldad.

Cháscomús.

I. de Otazúa.

Caricaturas de "TXOLET"



"CHISTULARI"



JULIAN GAYARRE

Quería yo mucho á Julián, y no tanto por el gran deleite que me producían sus excepcionales cualidades artísticas, cuanto por sus excelentes dotes de carácter, hijas de un alma noble y generosa.

Entre las gentes que no le trataban íntimamente era considerado como un hombre brusco, y aun había maldicientes que le calificaban de grosero, llegando hasta el extremo calumnioso de suponer que su muerte se ha debido, no á la enfermedad que los médicos han declarado, sino á sus excesos en la bebida... ; Pobre Julián!... ; él, que siempre en esto, como en todo, fué tan parco!... ; él, que sólo tuvo un vicio, si así puede llamarse el de consagrar su vida entera al cultivo del arte y al amor de su familia y amigos!...

Pero, ¿quiénes eran los maldicientes que tales calumnias propalaban?... Fácil sería señalar algunos entre los parásitos que se arriman á la buena sociedad, á los cuales Gayarre despreciaba, no queriendo nunca inclinarse ante ellos la frente, ni comprar sus aplausos, porque Gayarre tenía conciencia de lo que realmente valía, hasta un punto tal, que cuando en la ejecución de una ópera cantaba perfectamente, y sin embargo, el público se mostraba algo frío, entraba diciendo: ; Qué ignorantes! Esta noche, que he estado bien, me han aplaudido poco, y viceversa en algunas ocasiones en que era aplaudido con frenesí y llamado á la escena repetidas veces, cuando entraba yo en su cuarto á darle la enhorabuena, me decía: Pues esta noche *no me he gustado*; palabras con las cuales daba á entender que no había matizado alguna frase ó tomado algún aliento con aquella exquisita perfección que él siempre procuraba y que ordinariamente conseguía.

Estudiaba profundamente la música y se estudiaba á sí mismo; pero no con la tenacidad mecánica del que sólo posee buena voz y amor al estudio, sino con una intuición estética que le inclinaba á descubrir é interpretar lo sublime del canto en sus diferentes manifestaciones; y digo esto, porque no sólo era cantor

inspirado en el género teatral, sino que también sentía y expresaba perfectamente la música religiosa. Tal era el juicio formado por Barbieri.

Mariano de Cavia, el inimitable escritor humorista, en una carta dirigida al varonil poeta Marcos Zapata, escribía asimismo:

"... tampoco olvidarás aquella maestría y aquel sentimiento incomparable con que Gayarre nos dió á conocer y á gustar, sentado al piano, las bellezas más puras y limpias del *Orfeo*, de Glück.

Lágrimas sorprendí en tus ojos cuando suspiraba el *che faro senza Euridice*, y lágrimas viste también en los míos, que no era posible escuchar de otra manera aquella exquisita melodía, prodigio de ternura y pasión, dicha por un artista tan consumado. ; Y pensar, querido Marcos, que muchos no han visto en Gayarre sino una especie de cantor inconsciente, algo así como un ruiseñor imbecil que no sabe lo que se *ruiseña*!"

Y abundando en estas opiniones el insigne director de nuestro Conservatorio, que fué don Emilio Arrieta, exclamaba también:

"¡Qué arte exquisito el de Gayarre al cantar á *flor di labro*!

¡Qué magia la suya al matizar dentro del *franissimo* las sentidas frases de Meyerbeer, Donizetti, Bizet y Arrigo Boito!

Con el estudio seriamente científico de la preciosa laringe de Gayarre, se trata de explicar muchos de sus procedimientos en el uso de los registros y la prolongación de los alientos. La ciencia dará con la verdad física.

¿Y quién analiza aquel modo sublime de expresar del egregio tenor?

Se volverán á cantar en el Real, ejecutadas por otros artistas, las mismas melodías; pero cantadas como él las cantaba...

¡Esas no volverán!

Julio Enciso.



San Juan de Luz

5271



El estado de la plaza

El pesimismo, tal vez exagerado que ha dominado en la plaza, parece que tiende á modificarse.

La situación financiera del exterior ha mejorado notablemente y esto como es natural influirá en la animación de los negocios.

En los Bancos se ha acentuado la actividad en las operaciones de descuentos, porque las demandas van siendo más numerosas.

El encaje actual de la Caja de Conversión asciende, á \$ oro 256.455.438, mientras que el numerario circulante llega alrededor de 875 millones de pesos papel, comprendidas las diversas emisiones.

En la Bolsa de Comercio el movimiento es escaso, predominando la ausencia de todo cuanto importa actividad. Los negocios se realizan en un ambiente falto de interés, aun cuando los precios generales no acusen ó reflejen descensos.

Banco Español del Río de la Plata

El lunes pasado tuvo lugar la asamblea de esta poderosa institución bancaria.

La memoria correspondiente al ejercicio semestral terminado el 30 de Junio pasado, que fué leída en dicha reunión, revela en forma elocuente la marcha de dicho establecimiento, considerado hoy como uno de los primeros del país.

En honor á la verdad, hay que consignar que el Banco Español ha sido el que ha roto los límites para extender su acción financiera en las plazas europeas.

También en nuestro país están palpándose sus beneficios. La sucursal establecida en Bilbao trabaja considerablemente, y en San Sebastián abrirá en breve otra casa, que seguramente alcanzará gran éxito, dado el movimiento comercial de aquel centro, sobre todo en la temporada de verano.

Además, como es notorio, las innumerables agencias que cuenta en el país y en el extranjero se desenvuelven favorablemente, lo que también ha contribuido al espléndido resultado del ejercicio.

En la memoria se deja constancia del aumento que tuvo la cuenta de inmuebles, por los fondos invertidos en la construcción de diversos edificios para instalar las sucursales, algunos de los cuales ya están completamente terminados y otros se encuentran muy adelantados.

Como una manifestación de importancia, que hizo el directorio á la asamblea, señalaremos esta afirmación, que contiene también la memoria:

"La delicada situación por que ha atravesado últimamente esta plaza financiera, ha dado pábulo para que circulasen numerosos rumores, uno de los cuales, que atañe á nuestra institución, creemos deber recoger para desautorizarlo, por la generalidad con que se ha repetido. Se ha dicho que este Banco había hecho un redescuento parcial de su cartera: el directorio afirma de la manera más terminante y absoluta, que el Banco Español del Río de la Plata, desde su fundación hasta el presente, no ha redescontado jamás un solo documento de su cartera, y hace esta declaración, sin limitación ni cortapisa alguna."

En cuanto al balance, arroja una utilidad líquida de \$ 13.820.655.83, después de destinar la suma de \$ 837.650.65 al fondo de reserva y \$ 60.723.86 al fon-

do de previsión, los cuales rubros han quedado elevados á \$ 44.334.546.74, cuya utilidad es la mayor alcanzada hasta la fecha, y supera á la del ejercicio anterior en más de un millón y medio de pesos moneda nacional.

Los documentos citados fueron aprobados por unanimidad, lo mismo que el dividendo declarado de doce por ciento, del cual se comenzará á pagar el seis por ciento, por haberse ya repartido igual cantidad en Enero pasado.

La asamblea eligió por unanimidad directores titulares por dos años, á los señores José Caride, Casimiro Polledo, Silvano Bouson, doctor Tomás R. Cullen y Fernando García; síndicos por un año á los señores Manuel B. Gofí y Pedro María Moreno, y suplentes de síndico á los señores Joaquín Cabot y José Miguel Martínez.

Los gerentes señores Jorge A. Mitchell y D. Elías D. Arambarri, que son el alma de esta institución, han sido muy felicitados.

Depósitos bancarios

Los balances bancarios que se han publicado estos días acusan con entera propiedad el buen estado financiero de la plaza, transparentado por el depósito que afluye á los mismos.

Aun cuando las cifras totales del depósito señala una disminución de 14.000.000 de pesos sobre la del mes anterior, esa suma es insignificante, si se tiene en cuenta que la campaña empieza á exigir dinero en abundancia para iniciar la tarea agrícola total.

Conviene anotar el relativo aumento de depósitos que presentan los Bancos, y que ascienden en cifras redondas: Nación Argentina, 547.000.000; Español y Río de la Plata, 200.000.000; Londres y Río de la Plata, 150.000.000; Provincia, 135.000.000; Italia y Río de la Plata, 98.000.000; y Francés del Río de la Plata, 70.000.000, de pesos moneda nacional, sin tomar en cuenta sus encajes á oro, que suman 25.000.000 de pesos oro, entre estas mismas instituciones.

A la Ciudad de Londres

La sociedad en comandita J. Brun y Cia., que lleva el título de estas líneas ha sido autorizada para funcionar como sociedad anónima.

El capital social de la nueva sociedad es de 1.000.000 de pesos oro sellado, cuya mitad ha sido emitida y enteramente pagada.

El Directorio se compone de los señores: Jorge Kuneyl, presidente; Jorge Duclout, vicepresidente; Germán Soulés, vocal director-gerente; vocales: Luis Allard, Pablo Brun, Miguel Griet, Elías Moulié.

Nuestro paisano, señor Germán Soulés, seguirá en el cargo de director-gerente, el cual desempeñaba en la sociedad en comandita.

Landaburu, Orbea y Cia.

Estos conocidos comerciantes, han formulado un nuevo contrato social para continuar con los mismos negocios de importación y ferretería.

Forman parte de la sociedad, y como socios colectivos, don Casto Orbea, don Félix Girault, don Juan Arenaza y don Nicomedes M. de Landaburu.



EL TRIGO

Consejos prácticos para el chacarero

El trigo prefiere, por lo general, suelos de consistencia media, ya sean arcillo-arenosos ó areno-arcillosos, profundos y ricos en humus.

Estos suelos deben ser bien preparados; es decir, arar hondo y pulverizar bien la tierra. Se deben dar dos rejas por lo menos, con sus correspondientes rastreos. La primera de estas rejas debe darse profunda (0.18 á 0.20) siempre que el subsuelo así lo permita. De este modo se llevará al interior de la tierra la parte superficial que por lo general va acompañada de una gran cantidad de yuyos, todos los cuales una vez descompuestos contribuyen á mejorar grandemente los suelos de cultivos, por cuanto estos vegetales proporcionan la materia orgánica llamada humus.

Arando lo más hondo que el suelo lo permita y mulliendo bien la tierra, la humedad del suelo que las plantas necesitan para vivir, no se evapora tan rápidamente como sucedería en tierras mal preparadas y llenas de terrenos, por donde el aire penetra con facilidad, contribuyendo á que la evaporización sea más activa; y si el año es de seca, esta pérdida de humedad traería funestas consecuencias en las sementeras.

Cuanto más honda es la labor y más desmenuzado el suelo, las raíces penetran con mayor facilidad, asegurando á la planta en contra de las sequías y de los fuertes y frecuentes vientos de verano.

Al pulverizar bien la tierra y tener el terreno limpio, se facilita en mucho el funcionamiento de las sembradoras mecánicas, ya sean en línea ó á voleo, y se economiza cierta cantidad de semilla, por cuanto la siembra se hace más uniforme.

La primera reja debe darse dos ó tres meses antes que la segunda, y ésta 15 ó 20 días antes de efectuarse la siembra, y como he dicho ya, el arado debe hacerse penetrar á la mayor profundidad posible. No hay que olvidar que de la preparación del suelo depende en gran parte el éxito de las cosechas.

Hasta hoy los agricultores se concretan á arañar la tierra y pasarle en seguida la rastra, para luego efectuar la siembra, sin tener para nada en cuenta si está bien ó mal arado; se conforman con ahorrar tiempo y gastar menos; todo se hace confiando en la fertilidad de la tierra y en la Providencia, sin tener presente que esto se terminará y se pagará este abuso con grandes gastos y á fuerza de sacrificios onerosos.

Una vez preparada la tierra y llegada la época de la siembra, se debe elegir el grano que servirá de siembra, pues de esta operación depende en gran parte también el mayor porcentaje en el rendimiento. Muy poco ó nada importaría que el suelo estuviera bien labrado si la semilla que se emplea es de mala calidad, sin selección de ningún género, que tiene un elevado porcentaje de granos atacados é inútiles.

Muy poca atención se le suele prestar á este importantísimo punto "elección de la semilla"; considerando tal vez que al elegir el grano para depositarlo en el suelo es de muy poca importancia ó que de esta operación nada se sacará. Cuando así se piensa y se hace, se pierde y se hace mal.

No se debe jamás sembrar sin antes someter á una prolija selección y desinfección, el grano que se va á depositar en la tierra, con lo cual se obtendrá un excelente resultado en las cosechas.

Una mala semilla dará también un mal producto, tanto en calidad como en cantidad.

A fin de tener buena semilla no debe economizarse ni sacrificios ni dinero; si no lo tiene el chacarero, debe buscarlo sin vacilación y pagar sin miedo lo que por ella le pidan, en casas de reconocida honestidad.

Al no seleccionar la semilla, no sólo se sembrará un mal individuo, sino que esas semillas van también mezcladas con otras extrañas, que después invaden las sementeras y contribuyen á tener constantemente sucias las chacras, con nabo, cizañas, etc.

El grano para sembrar debe ser del año anterior, grueso y lustroso y no estar deformado ni comido por el gorgojo. El chacarero que tenga un buen trigo puede hacer él mismo la selección, empleando para ello zarandas adecuadas, por la que debe pasar el grano. Al zarandear la semilla, todas aquéllas más chicas y que no sirven, pasarán por entre las mallas del alambre, quedando sólo aquellos granos más grandes y lindos que son los que se deben emplear para hacer la siembra.

Antes de depositar la siembra en el suelo, es conveniente también someterlas á una prolija desinfección, con el fin de que mueran los gérmenes de las enfermedades critogámicas que suelen atacar á este cereal.

Entre estas enfermedades, las más frecuentes son: el carbón y la carie, producidos por los hongos parásitos, "ustilago tritici" y "tilletia carie", que deben combatirse á tiempo, á fin de que no tomen cuerpo y se propaguen más tarde.

Para combatir estos dos males se debe usar el siguiente procedimiento: Una vez lista la semilla se someterá á un baño de sulfato de cobre al dos por ciento. Para que este tratamiento dé buen resultado se sumergirá la semilla de manera que se moje completamente y destruya el esporo del hongo que produce la afección aludida.

Se toman dos medias tinas y dos canastos, en estos últimos se echará la semilla y se sumergirán en las tinas que deben tener la solución del sulfato de cobre, por espacio de cinco minutos, revolviendo constantemente, á fin de que todos los granos se impregnen de este líquido; una vez hecha esta operación se saca el canasto y se pone á escurrir sobre la otra tina, y luego se vuelca en un piso de madera ó de ladrillo, para que se oree un poco, y al día siguiente se siembra.



LA ALZADA DE LAS VACAS LECHERAS

Según estudios experimentales realizados últimamente, la alzada en las vacas lecheras parece influir en la producción de la leche. Mas ha de tenerse en cuenta, que á la alzada ha de corresponder el clima, la casta y la fertilidad del suelo; así, son necesarias las vacas de gran alzada en Holanda, en Normandía, en la baja Lombardía y otras comarcas llanas y feraces, y deben preferirse las reses de poca alzada en las regiones secas y fértiles. Resulta de esos principios que una raza de poca alzada es impropia para las primeras regiones, y que las reses grandes no se acomodarían bien en las segundas, y resultarían defectuosas realmente. También ha patentizado la experiencia, que las reses de mediana alza dan proporcionalmente mayor cantidad de leche, allí donde no son muy abundantes los forrajes. En resumen, la alzada deberá estar en armonía con la feracidad del terreno, ó sea con la cantidad de forrajes disponible diariamente por cada res.

He aquí un motivo importante de estudio para la sección Zootécnica de la División de Ganadería.

Informaciones

La ganadería en Río Negro

En el departamento Bariloche, no es nada satisfactorio el estado actual de la ganadería; pues la hacienda sufre las consecuencias del mal estado de los campos, debido principalmente á la propagación de la langosta "tucura", que ha arrasado grandísimas superficies.

Y no es eso lo peor, sino que se están repitiendo los casos de fiebre aftosa, que puede propagarse por todo el territorio de Río Negro.

Estado de la ganadería

Salvo la gran zona inundada del Sur, los campos de pastoreo se encuentran en buenas condiciones, y se espera que la procreación dará un porcentaje elevado en las distintas regiones ganaderas.

Importante transacción

Las señoritas Carmen Magdalena y Magdalena Carlota Bustamante Molina, han comprado á doña Máxima Arce de Quiroga un campo en el partido límite de Balcarce, en el paraje La Brava, compuesto de 700 hectáreas, por la suma de 210.000 pesos.

Industria lechera

El viernes parte para Córdoba el agrónomo de la enseñanza agrícola, señor Mañasin, con el fin de investigar las causas que impiden el desarrollo de la industria lechera en el país, en cuya materia es especialista, como lo prueban estudios que ha hecho al respecto en Europa.

Lluvia benéfica

El tiempo caluroso de estos últimos días hacía presagiar grandes lluvias.

Felizmente el hecho se ha producido, correspondiendo á la provincia de Buenos Aires una parte importante del ansiado riego de las alturas.

Ha llovido en la casi totalidad de los pueblos de la provincia.

La benéfica lluvia, que ha sido en muchas partes abundantísima, ha favorecido especialmente á las zonas agrícolas del Oeste y en la parte del Sur que está fuera de la región de los desagües. En esta última zona, la lluvia tiene forzosamente que ser perjudicial.

Ha beneficiado también extraordinariamente á las poblaciones comprendidas en la región del trigo.

La exposición de Septiembre

Se activan los preparativos para la exposición nacional de ganadería que la Sociedad Rural Argentina efectuará en su local de Palermo del 11 al 18 de Septiembre próximo.

Las construcciones de los pabellones en que se exhibirán productos de industrias rurales, maquinarias agrícolas é instalaciones industriales que trabajarán á la vista del público, se encuentran muy adelantadas.

En cuanto á los bretes, galpones y boxes destinados á los animales inscriptos, se encuentran ya listos para dar alojamiento á los pensionistas aludidos.

Los animales deberán encontrarse instalados en el local de la exposición el día 9 de Septiembre, á fin de que los jurados puedan dar cumplimiento á su cometido.

Las sementeras en Córdoba

Los últimos informes que nos llegan de la provincia de Córdoba, así como de la parte Norte de Santa Fe, traen las impresiones más optimistas sobre el estado de las cosechas de trigo y lino.

Agregan además que las lluvias recientes fueron de grandes beneficios para la agricultura.

—Del Norte de la provincia de Santa Fe llegan noticias muy halagüeñas, sobre el estado de las sementeras de trigo y lino.

—En Quemú-Quemú, debido á las últimas lluvias, la extensa zona tributaria de este pueblo, presenta un aspecto satisfactorio.

—En Laboulaye, después de cuatro meses de sequía, ha llovido copiosamente.

Los desagües del sud

El ministro de obras públicas de la provincia, designará una comisión de técnicos que lo asesoren en el asunto de desagües del Sud, á fin de adoptar una resolución sobre bases firmes.

Es un asunto de gran trascendencia, sobre todo en las actuales circunstancias, y es de esperar que el gobierno ha de prestarle esta vez la atención que merece.

Hacienda de Gogorrón en San Luis de Potosí (México) propiedad de D. Enrique de Zabala



Esta magnífica propiedad cuenta con una zona de pozos artesianos. El que se domina en el centro, es el pozo más grande del mundo; dá 35 000 litros de agua por minuto.

NOTAS LOCALES

Fiesta criolla en nuestro país

Se ha sabido telegráficamente que el 17 del actual se celebró una animada fiesta en Saint-Jean-Pied-de-Port, de sabor criollo, entre un grupo de baskos ex residentes de la América del Sur, en su mayoría de la República Argentina, como un homenaje de cariño hacia el país que desarrollaron sus actividades y formaron sus hogares.

La fiesta fué presidida por el Alcalde señor Larroque, á la que asistieron numerosas familias.

En la plaza principal, profusamente embanderada, fué servida una comida al aire libre, en la cual figuró el asado con cuero.

Entre los asistentes se hallaban los señores Luro, Fortabat, sus hijos respectivos, Crenu, Goulard, Handrauez, Irigoyen, Iragin, Hartibendy, Lara, Alfaro y Sastria.

Los baskos en Chile

Ya hemos dicho otras veces que la distancia acrecienta el cariño que los baskos sienten por su país nativo.

Las recientes inundaciones del Baztan, han tenido la propiedad de conmover los corazones de los paisanos ausentes y de todas partes ha surgido el deseo de mitigar las desgracias que han ocasionado.

También en San Felipe, á iniciativa del entusiasta baztanés don Pedro Larrondo, se han recaudado en breves días 1.291 pesos chilenos, como se ve en la siguiente nómina:

Pedro Larrondo, \$ 200, Ponciano Larrondo 50, Pedro Zugarramurdi 20, Sótero Zugarramurdi 20, Juan Harrio 10, Gregorio Yarza 20, Vicente Yarza 10, Juan Bautista Zuazo 50, Jacinto Alfonso 5, Francisco Borobia, 20, Desiderio Rivacoba 20, Cándido Pérez 10, Manuel Urrestarazu 30, Martín Laborde 20, Juan Larrondo 30, Fermín Borda 30, David Gallardi 1, José Franco 1, Otegui y Cía. 10, Adolfo Intriago 5, Fernando Carbonell 1, Juan Iruetagoiena 20, Ramón Iruetagoiena 20, Francisco Larañaga 10, Santiago Sans 5, N. N. 10, Luis Arrechaga 5, Gregorio Alberdi 5, Martín Dibarrart 10, Pantaleón Lasaria 10, Juan Ferrá 10, P. Tomás 10, Graciado Bidegain 10, Euskalduna 20, Basko Chileno 10, Domingo Dibarrart 10, Camilo Lozano 20, Alfredo Etcheagaray 10, Pedro Marticorena 5, Pablo Punsí 5, Zulueta Pnos. 100, Ignacio Zulueta y Cía. 20, Gregorio Gaheín 5, C. Dupont 10,

Pedro Halhty 20, Jerónimo Napia García 2, Domingo Ugarte 10, Velaz Gómez Alberdi 10, Miguel Díaz 5, Nicolás Arana 5, Lucho Iturriaga 15, Manuel Bildego 1, Venancio Landea 10, José Bilbao 20, Jesús Arana 20, A. Caldenio 5.90, V. Seguiny 10, Juan Miguel Etchepare 200, Isaías Labourdette 20, Vizkarra y Frisar 10, G. Ezquerro 5, Daniel Vierto 5, Fernando Etcheverry 10, Luciano Landea 5. Total, \$ 1.291.

Laurak-Bat.

La cantidad recaudada en la subscripción abierta por esta sociedad para ayudar á las familias damnificadas en las últimas inundaciones ocurridas en el valle del Baztan, y que ha sido girada al Alcalde de Elizondo, asciende á \$ 715 m/n. (setecientos quince pesetas) (pesetas 1.676,65).

El tenor Constantino

Se encuentra en Santiago de Chile, cantando con éxito.

En Córdoba

Los elementos de la colectividad baskongada de Córdoba han resuelto constituir un centro euskaro, para cuyo objeto han tomado ya las medidas preparatorias.

Se anuncia para en breve la celebración de la asamblea inicial.

"La tarde"

Este colega vespertino ha cumplido su primer año de existencia y ha hecho su entrada en el segundo con reformas informativas que le colocan á una altura superior.

Felicitemos al colega con dicho motivo, haciendo los mejores votos por su prosperidad.

Sport Basko

El domingo pasado, en el Frontón Buenos Aires, hicieron alardes de habilidad los pelotaris. Era un torneo pelotístico de verdad.

Pocas veces hemos presenciado en dicho Frontón un partido tan interesante.

Cecilio, Irún, Ermúa y Yurrita eran los héroes de la jornada.

Ermúa y Yurrita consiguieron entusiasmar frecuentemente al público, que no les escatimaba aplausos.

El resultado final de la lucha fué la siguiente:

Irún-Ermúa, 50; Cecilio-Yurrita, 40.

El domingo próximo es posible que se juegue el desempate del segundo premio del campeonato entre Irún y Joseito.

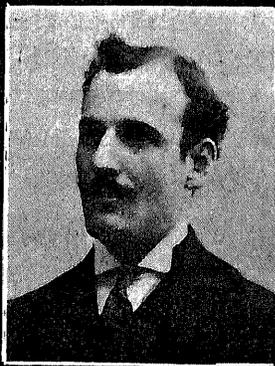
Enferma

Se encuentra enferma de gravedad la señora de don Benigno Peña.

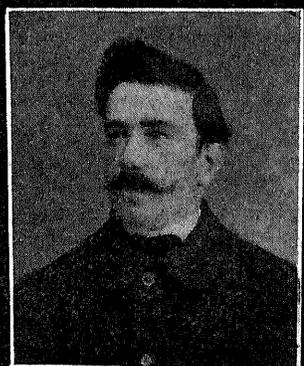
FALLECIDOS



Da. Mariana Pradere
En Bs. Aires



D. Victoriano Esain
En Bs. Aires



D. Félix Etchegoin
En L. de Zamora

+ Doña. Mariana Pradere

Ha causado sentimiento en nuestra colectividad el fallecimiento casi repentino de doña Mariana Pradere.

La finada era la última superviviente de los Pradere, nacida en el bello pueblecito de Sara.

Fué una dama caritativa y bondadosa, que gozaba de simpatías generales.

Al sepelio de sus restos acudió numerosa concurrencia.

El retrato que publicamos es antiguo, por ser el único que conservaba la familia.

Necrología

Han dejado de existir en esta ciudad:

Pedro Erramouspe.

—En San Pedro: D. Fermín Aldazábal.

—En el tren de pasajeros procedente de Bahía Blanca, que llega al Tandil á las 9 p. m., falleció de un síncope cardíaco el pasajero Pedro Ibarra.

Pasajeros

Han partido para Europa:

Eduardo Aguirre y familia, doctor Alfredo Zemborain y familia, doctor Lorenzo Inurrigarro y señora, señorita Carmen Micheo, Jesusa Idiarte, Marcelina Zabalegui, Pilar Aramberri, Domingo Urcelay, Hermenegilda Iparraguirre, Concepción Amechazurra, Teresa Oñate, Cayetano Berasaluce, Emilia Iribarne.

—Llegaron del viejo mundo:

José Etcheberry y familia, Alberto Ibarra y señora.

Enlace del Sr. Donosty

Nuestro estimado colaborador José M. Donosty nos anuncia su enlace con la distinguida señorita Paquita Berroeta, cuya ceremonia tuvo lugar en Villafranca.

Reciba nuestros cariñosos votos por su felicidad el distinguido escritor basko.

Funeral

Ante numerosa concurrencia tuvo lugar en la capilla de Labarden el funeral á la memoria de la señora María Olariaga de Garaicochea.

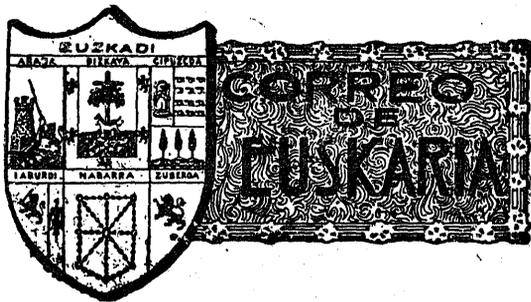
Los baskos en el Uruguay

Las damas basko-uruguayas van á celebrar una reunión en casa de la señora Manuela I. de Inciarte con el fin de cambiar ideas acerca de la organización de la comisión de señoras, y nombrar la comisión directiva que lleve adelante los trabajos esbozados.

Es de esperar que sus iniciativas tendrán feliz éxito.

—Partió para nuestro país el señor José Lizarazu.

—Don José Garayalde, prestigioso miembro de la sociedad Euskal-Erria, ha regresado de Europa, gratamente impresionado, después de recorrer gran parte de los puntos más pintorescos de nuestro país.



ALABA

LA CALLE de la ESTACIÓN de VITORIA

Antes de pasar adelante, y para hablar definitivamente de la calleja del Arca, matriz y base de la actual calle de la Estación, consignaré, algunos nuevos detalles.

A derecha é izquierda de esta calleja partían tres ó cuatro callejuelas, en dirección de oriente unas y de poniente otras, que ponían la calleja principal, digámoslo así, en comunicación con las casitas de los hortelanos, levantadas entre las huertas. Una de esas callejuelas es la que todavía existe y parte en dirección poniente desde la calle de la Estación, arrancando de entre las casas números 20 y 22. Las huertas esas ocupaban los terrenos que ahora limitan, poco

más ó menos, la calle de Postas, plaza de Loma, las calles de San Antonio, Florida, Desamparados y Fueros, y la plazuela de la Independencia.

El 24 de Octubre de 1866 se liquida la expropiación de terrenos de las calles de la Estación y del general Alaba, con respecto los de don Bernardo Cazañas y otros en setenta y siete mil ciento setenta y seis reales, comprendiendo alguna pequeña casita, resultando en junto una valorización de seis y medio pie superficial, y así bien los que se ocuparon de don Vidal Arrieta, en setenta y dos mil reales, incluso algunas tejavanças, á razón de siete reales pie.

Otro proyecto de calle hubo por aquellos años, que no he visto consignado en ninguna parte, aunque sí debe haberse escrito algo oficialmente, pero yo no lo he soñado.

Este proyecto tenía algún punto de contacto con el presentado por don Berástegui, en el voto particular de éste, de que hablé en la primera parte de esta crónica.

Consistía el proyecto en que la futura calle—ahora calle de la Estación—tuviera doble anchura de la que hoy tiene; que el eje de la calle del arco central del ingreso sur de la Plaza Nueva, terminando por la otra parte en la puerta central de la estación del ferrocarril del Norte, la caja de la calle tuviera dos aceras, dos andenes de arena con doble fila de árboles cada uno; en el centro la vía de coches, y que las casas se harían con arcos como los de la Plaza Nueva.

El proyecto así formulado, parece se consultó con la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, y no sé si ese centro lo aprobó ó desaprobó ó lo que ocurrió, pero lo cierto es que no se realizó tan hermoso proyecto.

Con motivo de las obras que se están terminando de realizar en la calle de la Estación, que motivan estas cuartillas y ponen de oportunidad estos escritos, el señor arquitecto municipal, don Javier de Agirre, ideó unas reformas para la calle: no se han realizado.

El proyecto de esas reformas asignaba á las aceras un andén enarenado; en el borde exterior del andén una fila de acacias; entre éstas bancos y dejar la caja de la calle destinada á los coches, con una anchura de ocho ó diez metros.

Esta calle tiene su corta historia, dos tristes fechas. El año 1867 hubo un horrible incendio en las primeras casas de la derecha, donde estaban algunas dependencias del Estado; y cuando vino Alfonso XII la primera vez á Vitoria, un palatino cayó con el caballo que montaba y murió casi en el acto.

J. C. y G.

GIPUZKOA

FUENTERRABIA—

En la iglesia parroquial de esta histórica ciudad se están realizando importantes obras de restauración.

CATASTROFE FERROVIARIA—

Los últimos diarios traen amplias informaciones respecto de la catástrofe ferroviaria ocurrida en Irún últimamente.

El hecho se produjo en la siguiente forma:

Detrás de uno de los trenes ordinarios de la línea del ferrocarril eléctrico de la frontera, iba otro tren supletorio que había de hacer el cruce con los trenes ordinarios en las estaciones del trayecto.

En Pasajes, Rentería y Oyarzun se hicieron sin novedad alguna los cruces. Pasaba un tren y los otros no lo hacían hasta que el supletorio parase.

A la estación de Irún llegó primero el de Endaya, pero no se fijaron en que se daba salida á otro de dos coches motores y un remolque.



Al subir las escaleras que dan al paseo de Colón, se oyó un estampido como si se tratase de una descarga de fusilería mauser.

Entonces se apercibieron de que llegaba otro tren, compuesto de un remolque y dos unidades, abarrotado de viajeros, á presenciar la corrida de toros y el partido de football.

Es de suponer la alarma que cundió al instante, sembrando el espanto que es natural en tales casos.

A la salida del túnel y en medio de una cañada á modo de trinchera, en la que apenas cabían los coches del tranvía, aparecían volcados los dos trenes, habiéndose empotrado uno de los remolques de cabeza en el otro, llevando á una distancia de más de tres metros.

Uno de los motores aparecía desprendido de su sitio y metido dentro de uno de los coches del tranvía.

Inmediatamente que en San Sebastián se tuvo noticia de la catástrofe, salieron elementos de auxilio, y las víctimas fueron transportadas al hospital de Irún, que resultó insuficiente dada la magnitud del desastre.

Resultaron heridos:

Don Francisco Salaberria, fractura del fémur izquierdo.

Don José Salaberria, fractura del antebrazo derecho y luxación del pie izquierdo.

Don Eugenio Pena, fractura abierta de la pierna derecha.

Don Juan Iturrioz, fractura completa, abierta, de la pierna derecha.

Don José Oyarbide, fractura completa, abierta, de la pierna derecha y herida contusa en el talón izquierdo.

Don Luis Zuriarrain, magullamiento del pie derecho y pérdida de la piel del izquierdo.

Don Julián Bueno, fracturas abiertas de ambos fémures.

Don Isidoro Guilarte, fractura completa de la pierna derecha.

Don Cruz Merino, herida contusa en la mejilla derecha.

Don Joaquín Bermejo, fracturas abiertas de ambas piernas.

Don Cristóbal Bruñó, fractura del cuello del fémur izquierdo.

Don Armando Vigil, herida contusa en todo el dorso del pie izquierdo.

Don José Bermejo, heridas contusas en el dorso del pie izquierdo y contusiones en el pie derecho.

Don Pedro Lafont, fractura del muslo derecho y del maxilar inferior.

Don Esteban Irazábal, pérdida total del pie derecho y fractura de la pierna izquierda.

Doña Justa Esnaola, fracturas abiertas de ambas piernas.

Doña Ignacia Echebarría, herida contusa en el dorso del pie derecho.

Doña Julia Bilbao, herida en la pierna derecha.

Doña Teresa Guilarte, herida contusa en la región mastoidea derecha.

Doña Estanislada Bilbao, fractura abierta de la pierna izquierda con pérdida del tercio inferior de la tibia.

Doña Josefa García, pérdida de la pierna izquierda y magullamiento de la derecha.

Doña María Guilarte, fractura del maxilar inferior.

Don Bernardo Asuero, fractura del cuello del fémur derecho, del cuerpo del mismo y de ambas piernas.

Don Emilio Gómez, herida en la córnea con hemorragia intraocular, con pérdida de la visión del ojo derecho.

Los muertos, son:

Cecilio Madinabeitia, dueño de una panadería ins-

talada en la calle de Santa Clara, de la vecina villa de Rentería.

Félix Ibarrondo, empleado de la Compañía del ferrocarril de San Sebastián á la Frontera.

Dolores Echebarría, de San Sebastián.

María Luisa Guilarte, de San Sebastián.

Esperanza Tobalina, de San Sebastián.

Y Valentín Serrano, sobrestante de la línea de Rentería.

En las descripciones que hacen los diarios hay detalles que horrorizan.

El juzgado ha levantado un extenso sumario y pronto sabremos sobre quien recaerán las responsabilidades, aunque esto no remediará para muchas familias la pérdida de seres queridos.

EN DEBA—

La notable combinación que la empresa del frontón preparó para la inauguración de la temporada de verano, hizo que numerosos aficionados de los diversos pueblos que rodean á esta preciosa villa acudieran á presenciar el partido de pelota entre Baltasar y Sustarra contra Chiquito y Pequeño de Azkoitia.

La expectación era grande entre el público que llenaba el amplio frontón de esta villa, y al aparecer los pelotaris en la cancha fueron objeto de aplausos que revelaban la ansiedad que dominaba entre los partidarios de uno y otro bando.

El partido, á diez y seis tantos, resultó competido, si bien tenemos que hacer constar que desde los primeros instantes se notó que Baltasar y Sustarra dominarían á los azkoitianos, porque el Pequeño demostró tener la mano derecha un tanto estropeada y además el juego todo de los contrarios era contra él.

Sustarra y Baltasar estuvieron bien; Chiquito de Azkoitia hecho, como siempre, un maestro.

Cuando los primeros se apuntaron quince mientras que los azkoitianos tenían nueve, hubo de suspenderse el partido á causa de la pedrisca que cayó sobre esta villa.

Las apuestas se liquidaron á 90 por 100.

CERTAMEN PICTORICO—

El caricaturista señor Cabanas estudia actualmente la organización de un certamen pictórico de artistas baskos, que seguramente resultará interesante.

Figurarán en él los Zubiaurre, Zuloaga, Arruté, Urbina, Aguirre, el malogrado Irurita y otros, hasta el número de cuarenta y cinco cultivadores de la pintura, que han ofrecido su cooperación.

Por su parte, el señor Cabanas acaba de terminar una porción de obras que representan los más pintorescos lugares de Bidania y de Regil.

EN ORIO—

Está el vecindario loco de contento, y hay que reconocer que la razón es de peso.

Orio es una villa que tiene 1500 habitantes, y en los seis y medio meses que hace que "funciona" el año 1913, allí no se ha muerto más que una niña de cuatro años, el día 8 de Enero. De entonces acá el cementerio está cerrado y el sepulturero mano sobre mano.

¿Es ó no es para que está contento el pueblo de Orio?

EN EIBAR—

Ha fallecido á la edad de 81 años el señor Fausto Mendizábal.

Fué el finado, durante treinta años, jefe y maestro de dibujo de los talleres de grabado y damasquinado de don Plácido Zuloaga, padre del pintor don Ignacio, que profesaba á su viejo maestro un cariño filial.

Cuando en Enero de 1812 se celebró en dicha villa



el homenaje al gran pintor, fué emocionante la escena del encuentro del maestro con el discípulo.

Puede decirse que todos los grabadores de Eibar habían recibido lecciones de don Fausto, y todos sentían por él verdadera admiración, no siendo extraño ver á buenos artífices acudir en ocasiones de trabajos delicados á pedir consejo é ideas al maestro, que á pesar de haber perdido un ojo durante su vida de trabajo, tenía un trazo firme, vigoroso y artístico que proporcionaba no pocos éxitos á sus discípulos.

Su muerte ha causado verdadero sentimiento en todo Eibar, sin distinción de matices políticos, pues de todos era querido y respetado.

NECROLOGIA—

Ha dejado de existir en San Sebastián:

Juana Josefa Arzac, Manuel Zabala y Gaínza, Estanislao Unceta, Ignacio Galparsoro, Simón Otegui, Ramona Maiz Elorrio, María Consuelo Latasa, Francisco E. Arruabarrena, María Sodupe Altuna, José Olano Trecu, Sebastiana Arocena Zabaleta, Dámaso Lizaro.

—En Fuenterrabía: la señora Facunda Arenzana y Echarri.

NABARRA

PINTOR PENSIONADO—

El pensionado de la Diputación, don Jesús Martínez, que obtuvo en Madrid recientemente dos medallas de oro, ha expuesto en la Diputación algunos lienzos y en breve los llevará á la Exposición de artistas baskos, que se celebrará en Tolosa, con ocasión de las Fiestas Eúskaras.

EL PREMIO SARASATE—

En el salón de actos de la Escuela de San Francisco, de Pamplona, se han celebrado los ejercicios de oposición al premio Sarasate, entre los alumnos de la Academia Municipal de Música que han obtenido la nota de sobresaliente.

Presidió y formó parte del tribunal, el señor Zubiza, teniente alcalde del Ayuntamiento y presidente de la Comisión de Gobernación.

Los aspirantes al premio fueron tres: Soledad Redín, de la cátedra de piano, y Luir Iriarte y Paulino Olmedo, de la de violín.

EN ZARAUZ—

Ha perecido ahogado un niño llamado José Alcibar, de 12 años.

Salió de la escuela en unión de otros amiguitos de su edad, encaminándose hacia la playa con objeto de bañarse.

El niño Alcibar se aventuró á nadar demasiado lejos de la costa. Como al regreso le faltaron fuerzas el pobrecito, se fué al fondo.

El vecindario lamenta doblemente la desgracia, porque la infertunada madre del ahogado es viuda, con numerosos hijos, y el que ahora ha muerto era precisamente el único que podía ayudarla en algo, dentro de poco tiempo.

BIZKAYA

CONTRA LA GUERRA—

En el frontón Kursal de Bilbao se ha celebrado un gran mitin de protesta contra la guerra.

Todos los alrededores del local estaban vigilados por la policía.

El socialista Pablo Iglesias pronunció un discurso en tonos enérgicos, combatiendo la guerra de Marruecos, y dijo que toda la opinión era contraria á ella.

Otros oradores hicieron uso de la palabra en idénticos términos.

Los manifestantes esta vez se disolvieron ordenadamente.

SPORTMANIA—

Actualmente hay un furor sportivo extraordinario en todos los pueblos.

La Juventud Baska de Bilbao está preparando en Sondika un amplio campo sportivo.

LA JUVENTUD BASKA—

Esta agrupación entusiasta, que va valientemente á la vanguardia del movimiento euzkadiano, prepara una brillante campaña teatral, pues con destino á ella se están escribiendo varias obras que se estrenarán en breve.

LA FIESTA DE SAN PEDRO—

Los últimos colegas recibidos traen extensas informaciones respecto del resultado de dicha fiesta.

En Galdames, Bermeo, Mundaka, Sopuerta, Abanto y La Cuadra la animación fué grande y numerosa la concurrencia.

En Abanto cantó una preciosa misa de una renombrada firma, un nutrido coro del orfeón Euskaria, predicando un padre capuchino.

Por la tarde amenizó la romería una banda de Garranta.

En Deusto fué grandísima la animación y el entusiasmo no decreció en todo el día.

Los alrededores y montes cercanos ofrecían pintoresco aspecto por los numerosos grupos de familias que en ellos se hallaban merendando.

En todo el día y en todos los pueblos citados no hubo que lamentar incidentes desagradables, aparte algunos excesos perdonables.

BERMEO—

Un colega bilbaíno describe en la siguiente forma el nuevo trinquete que acaba de inaugurarse en esta villa:

“Hállase orlando el llamado Puerto Mayor, ó más propia y originariamente Artza (contracción de Arritza), de donde á él le ha llegado el nombre, y al extremo oriental del parque Erzilla, verdadera esmeralda de Bermeo, en cuyo lindo y acomodado lugar se destaca á manera de graciosa sonrisa en los purpurinos labios de Venus ó de juguetona espuma de los Tompones.

Es de piedra caliza.

El frontis mide de altura diez metros, contados desde la planta hasta la chapa de la falta; y de aquí se eleva todavía dos metros más de pared y otros dos de malla.

Tiene de cancha once metros de ancho y cincuenta y ocho y medio de largo, dividido en diez y seis cuadros de 3,65 metros.

La pared trasera ó de rebote se eleva sobre el piso 5,85 metros y la contracancha es de 5,60 metros de ancho.

Las 1460 localidades que por ahora tiene han sido clasificadas en preferentes y generales, y unas y otras en inferiores y superiores.

Le faltan por hacer la torre y la fachada, que es donde el artista que lo ha ideado ha cristalizado toda la gracia de la arquitectura baska, con su simetría, y la rusticidad de los atrios á medio cerrar de pared, y los aleros salientes, y los balcones corridos y los ventanillos triangulares con tres ladrillos por bordes.”

PREMIO—

Ha sido premiado en Madrid, en el concurso de ciencias morales y políticas, el conocido escritor bas-



ko don Pedro de Ibarra, que presentó una Memoria de arquitectura sobre el "Riego de Elche".

EN BALMASEDA—

Ha tenido lugar un mitin nacionalista sumamente concurrido.

Los oradores caldearon de patriotismo la atmósfera y no cesaron de escuchar aplausos de aprobación.

EN DEUSTO—

Se ha inaugurado un frontón magnífico.

Es amplio, aseado y cómodo.

Su inauguración constituyó un acontecimiento.

Dicen á este respecto los colegas bilbaínos que hace muchos años no se ha visto reunida en un frontón concurrencia tan numerosa, ni hace años habían sonado en las canchas bizkaínas tan nutridos aplausos y tan ruidosas muestras de admiración y simpatía.

En el partido inaugural contendieron á pala Altube y Agirre contra Arrue y Villaro, llevando éstos medio cuadro de ventaja en el saque.

La lucha transcurre entre igualadas y tantos muy peloteados, y al fin, tras la igualada á 31, Arrue y Villaro, seguidos muy de cerca por sus contrarios, ganaron el partido por tres tantos (40 por 37).

Los cuatro muchachos estuvieron superiorísimos y sus sotamanos y cortadas fueron celebradas con ujujus y estruendosas ovaciones.

MOVIMIENTO BASKISTA—

En las Encartaciones va resurgiendo el euzkadianismo.

Ultimamente se ha celebrado en Zalla un mitin nacionalista, en el que la nota dominante fué el amor patrio.

Todos los oradores fueron aplaudidos con entusiasmo.

En el pueblo de Zalla, así como en los alrededores, se repartió con profusión una hoja en la que se condensan las manifestaciones hechas por los oradores.

DEUSTO—

Procedente de la Argentina llegó á esta bonita localidad el señor Joaquín Aldekoa.

OPERA BASKA—

El señor Isasi está preparando la partitura de una ópera baska, cuya letra ha compuesto un señor de Bilbao, que lleva el nombre de un presidente de República.

EN LA HERRERA (ZALLA)—

Se ha celebrado con todo lucimiento la festividad de Santa Isabel.

Después de la misa se bailó un auresku de honor por los jóvenes Nicomedes de Beratz, Teodoro de Suso y Juan Pardo.

Muchas familias de las inmediaciones y de Balmaseda contribuyeron con su presencia á animar las fiestas.

Por la tarde continuó la alegría en la romería, que duró hasta el anocheecer.

EN BEGOÑA—

Se han declarado muchos casos de tifus.

La Junta Provincial de Sanidad ha tomado las medidas del caso para evitar la propagación del mal.

UN CIENTIFICO QUE TRIUNFA—

La prensa bilbaína informa que el ingeniero Torre Quevedo está llamando poderosamente la atención en el extranjero por sus notables inventos aerostáticos.

Hace poco parece que fué llamado á Norte Amé-

rica para practicar experiencias en un globo de su invención.

EN PLENCIA—

Pereció ahogado el niño de trece años Estanislao Moro y Muga.

BALMASEDA—

Los nacionalistas han realizado una jira á esta villa.

Salieron en seis trenes especiales, cuatro de ellos partieron de Bilbao y dos de Zorroza.

A la fiesta concurrieron la banda de Galdakano, los tamborileros de la Juventud Baska de Bilbao y los dulzaineros de Zamudio.

En la iglesia de San Severino de Balmaseda todos los nacionalistas que asistían á la jira oyeron una misa.

Durante el santo sacrificio la banda de Barakaldo ejecutó varias piezas de carácter religioso.

Terminada la misa, en el frontón se celebró una festival basko.

Se bailó un auresku de honor, en el que tomaron parte distinguidas señoritas de Bilbao y Balmaseda.

A continuación bailaron los spatadantzaris de la Juventud de Bilbao.

Luego se jugó un partido de pelota muy interesante.

FALLECIMIENTOS—

Han dejado de existir en Bilbao:

Juan Romo y Ugarte, Rosario de Llona y Eguarte.

—En Algorta (Guecho): Da. Gregoria de Artaza y Luzarraga, viuda de D. Cipriano Iturrioz.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

ANHAUX—

Herriak fier izan behar du bere herritarraz. Iracabal kolonel aiphatuaren illoba, izan da cité á l'ordre du jour, Lyautey Maroc-eko general buruzagiaz. Ot-sailaren 18 an, Iracabal lotinant igaztea bere gizoz-kin, á la baionette nausitu da etzaiaz emanez etsenplu ederra, kuruaye handirekin. Bibi hi, Iracabal Anhaux-tarra!

LARRAÑE—

Ilhia behar ahal dugu ikhousi heltzen aurthen egundano heltu ez den prezioala.

Diroienez, hirour ourthetako zerbutchiari esker da ilhia khariotu edo khartioturen. Soldado haboro iza-nez, arropa haboro behar da soldadotegietan.

Ardi saldoa dian laborariak ez du aurthen, destorbuz baizik, zeren intziri eta marrak egin. Eznia ontsa saldu du, achourriak beñ bat, gazona phiperra bezala salduen eta ilhia gain gaiñetik; erran nahi beita aurthen ardiak beraren balioa beno haboro emaiten diala artzañer.

Zuhur eta iseiatu den artzañak arren saihesten ahal du aurthen mouchi bat hounik, non ez den bera usiegi saihesten ostaitialat, ostatian laketzen, eta ostatulik jelkhi ondoan saihestkatzen.

ARNEGUY—

Errekontru batzu, Celestino R. Gainecoche, herrikitan Californiatik yina, arizen, bere adichkide baten dako belar zartzen.

Leatchunetako korda trenkatu onduan, erori da erreka baterat eta espaldako ezurak chehatu ditu. Berehala yuanik murde Rousset medikuaren etcherat, usted dugu arranyatuko zaion espalda.

Igande atsaldian, Domingo Semetchoenekua, hori ere orai yina Buenos Airesetarik, pilotan ari zelarik ukaia athera du eta ezur batzu autsi ditu.